



NOV  
NOV  
#58

# OLHÃO VIVO<sup>20</sup><sub>13</sub>



município de Olhão

...mais para si!

## ÍNDICE INDEX

- 04** MÚSICA  
MUSIC
- 06** TEATRO  
THEATER
- 08** EXPOSIÇÕES  
EXHIBITIONS
- 16** CONFERÊNCIA  
CONFERENCE
- 18** LITERATURA  
LITERATURE
- 24** ARQUIVO VIVO  
LIVE ARCHIVE
- 26** PATRIMÓNIO DO MÊS  
HERITAGE OF THE MONTH
- 28** EDIÇÕES DE OUTRORA  
OUTRORA EDITIONS

- 30** CINEMA  
CINEMA
- 32** ANIMAÇÃO  
ANIMATION
- 36** ESPAÇO RIA KIDS  
RIA KIDS PLACE
- 37** DESPORTO  
SPORTS
- 46** MERCADOS E FEIRAS  
DE VELHARIAS  
FLEA FAIRS AND  
MARKETS
- 47** CONTACTOS ÚTEIS  
USEFUL CONTACTS

### FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION  
MUNICÍPIO DE OLHÃO  
COORDENAÇÃO EDITORIAL  
EDITORIAL COORDINATION  
GABINETE RELAÇÕES PÚBLICAS  
MUNICÍPIO DE OLHÃO  
DESIGN E PAGINAÇÃO  
DESIGN AND PAGE LAYOUT  
CHARRÃO STUDIO  
TRADUÇÃO - TRANSLATION  
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT  
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS  
TIRAGEM - PRINT RUN  
2.000 UNIDADES  
PERIODICIDADE - PERIODICITY  
MENSAL - MONTHLY  
DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION  
GRATUITA - FREE  
PROPRIEDADE - PROPERTY  
MUNICÍPIO DE OLHÃO  
CONTACTOS  
+351 289 700 170 - GERAL@CM-OLHAO.PT

## MENSAGEM DO PRESIDENTE

Conta a lenda que, certo dia, um soldado Romano chamado Martinho estava a caminho da sua terra natal. O tempo estava gélido e Martinho encontrou um mendigo cheio de frio que lhe pediu uma esmola. Perante esta situação, rasgou a sua capa em duas e deu uma das partes ao mendigo. De repente, o frio parou e o tempo aqueceu. Acredita-se que tenha sido a recompensa por Martinho ter sido bom para com o mendigo.

Por norma, na véspera e no Dia de São Martinho, o tempo melhora e o sol aparece. O conhecido Verão de São Martinho.

A todos os Olhanenses, quero reafirmar a minha vontade e convicção: Serei nos próximos 4 anos o Presidente de todos!

Não será um período de soluções e resoluções fáceis, porém, é com esforço e tenacidade que pretendo fazer o melhor por todos os olhanenses e por Olhão!

Bom dia de São Martinho

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão,  
**António Pina**

## THE MAYOR'S MESSAGE

Legend has it that one day a Roman soldier named Martin was on his way towards his homeland. The weather was freezing and Martin found a beggar feeling cold who asked him for alms. Given this situation, Martin tore his cape in two and gave one of the parts to the beggar. Suddenly, the cold weather stopped and it became warmer. It is believed that it was the reward of Martin for being so kind to the beggar. Usually, on the St. Martin's eve and day, the weather improves and the sun shines. In Portugal it's the well known and so called the "Summer" of St. Martin (Verão de S. Martinho). In this context, I would like to reaffirm to all of you in Olhão and outskirts my desire and conviction: I will be over the next four years the Town's Hall Mayor of all! It shall not be a period of easy solutions and resolutions, however, it's with effort and tenacity that I intend to do the best for all those from Olhão and for the town of Olhão! To all of you I wish a wonderful St. Martin's day.

The Town Hall Mayor of Olhão,  
**António Pina**

## ESTRELA MARIA

FADISTA

16 DE NOVEMBRO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Maria do Carmo dos Santos Bodião Estrela, conhecida na sua terra e no mundo do fado por Estrela Maria, nasceu, na então vila de Olhão, no ano de 1942. Leva já quarenta e três de uma enorme carreira.

Estrela Maria é uma artista invulgar na longevidade e na assiduidade com que está no fado. Reconhecida em todo o Algarve, correu mundos cantando o fado, tem várias presenças na televisão e uma voz ainda invejável.

Apresentar-se-á no Auditório Municipal de Olhão acompanhada de quatro fadistas convidados, para além dos músicos: Raimundo Seixas e Jorge Franco (guitarras portuguesas), Anibal Vinhas (viola) e Tó Correia (contra-baixo).

Um espectáculo que é uma homenagem da cidade de Olhão a Estrela Maria.

## ESTRELA MARIA

FADO SINGER

NOVEMBER 16 - 09.30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

Maria do Carmo dos Santos Bodião Estrela, is known in her hometown and in the world of fado as Estrela Maria ("Star Mary/Mary's Star"), she was born in what was then the small town of Olhão, in 1942. She has already forty-three years of a huge career. Estrela Maria is an unusual artist regarding the longevity and the assiduity with which she is in fado. Recognized all over the Algarve, she ran worlds singing fado, she has several appearances on television and still an enviable voice.

She will sing in the Municipal Auditorium of Olhão together with four Fado Singers in addition to the musicians: Raimundo Seixas and Jorge Franco (portuguese guitars), Anibal Vinhas (viola) and Tó Correia (bass).

A show that is a tribute of the town of Olhão to Estrela Maria.



## ESTRELA MARIA

FADISTA

FADO

## ESTRELA MARIA

FADO SINGER

FADO

### Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo  
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days  
02.00 PM - 06.00 PM

### Reservas / Reservations

+351 289 700 160  
auditorio@cm-olhao.pt  
auditorio.cm-olhao.pt



## “PARTIDA, LARGATA, FUGIDA!”

LENDIAS D'ENCANTAR

23 DE NOVEMBRO - 16H00 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

*“Está na hora!”, “Xixi-cama”, “Fazer ó ó”, “Está na hora de nanar”...*

Nesta ou noutra forma, quem não se lembra das expressões para nos mandar dormir? E quem é que tinha vontade de o fazer? Quem é que não queria ficar só mais um bocadinho?

Partida, Lagarta, Fugida! Mostra-nos esse “*bocadinho*” no quarto onde monstros verdes se cruzam com chimpazilas, e elefões jogam às escondidas com as crocorafas, mesmo ao lado do Capuchinho Vermelho.

Até que a luz se apague, entre uma viagem e uma história de monstros, há tempo para rir, ter medo e sonhar...

Uma viagem ao imaginário infantil, onde a magia das palavras invade os corações de pequenos e graúdos.

## “START, LARGARTA, GO!”

LENDIAS D'ENCANTAR

NOVEMBER 23 - 04.00 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

*“It’s time!”, “Time to go to bed”, “It’s time to have some sleep” ...*

With this or another way, who does not remember the expressions to send us to sleep? And who felt like do it? Who did not want to remain just a little longer?

Start, Largata, Go! Show us that “short time” in the room where green monsters intersect with chimpazilas (chimpanzees and gorilas) and elefões (elephants and lions) playing hide and seek with the crocorafas (crocodiles and giraffes), right next to the Little Red Riding Hood.

Until the light goes out, in between a journey and a story of monsters, there is time to laugh, to be afraid and to dream ...

A journey into the childhood imagination, where the magic of words invades the hearts of children and adults.



## “PARTIDA, LARGATA, FUGIDA!”

TEATRO INFANTIL - M4

## “START, LARGARTA, GO!”

CHILDRENS PLAY - +4

Horário / Timetable  
3ª a 6ª e dias de espetáculo  
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days  
02.00 PM - 06.00 PM

Reservas / Reservations  
+351 289 700 160  
auditorio@cm-olhao.pt  
auditorio.cm-olhao.pt

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Fesnima  
Empresa Pública de Animação de Olhão - E.A.

## 1 ANO DE J

JORNAL J – JUVENTUDE, ARTES E IDEIAS

01 A 15 NOV - CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO

O jornal J - Juventude , Artes e Ideias - da Casa da Juventude de Olhão completa 1 ano de publicação regular em conjunto com O Olhanense.

Acreditar na juventude, reconhecer o seu valor, dar-lhes estímulo e apoio é uma responsabilidade de todos.

O espaço J - Juventude Artes e Ideias tem cumprido bem esse papel. Para além de um excelente exemplo da dedicação e talento representados por Jady Batista, Mariana Ramos e Daniela Rita, entre muitos outros colaboradores pontuais, tem contribuído, ao longo dos últimos 12 meses, para a divulgação das muitas iniciativas dos jovens junto da comunidade.

Este espaço é hoje um orgulho para todos os que o acompanham, pelo conceito inovador e pela função que desempenha.

Parabéns e continuação do excelente trabalho.

## 1 YEAR OF J

JOURNAL J - YOUTH ARTS AND IDEAS

NOVEMBER 01 - 15 - THE HOUSE OF YOUTH OLHÃO

The newspaper J - Youth, Arts and Ideas - of Casa da Juventude de Olhão completes one year of regular publication together with The Olhanense.

To believe in youth, acknowledge its value, giving them encouragement and support is a responsibility of all.

The space J - Youth Arts & Ideas has fulfilled this role very well. Besides an excellent example of the dedication and talent represented by Jady Batista, Mariana Ramos and Daniela Rita, among many other occasional collaborators, it has contributed over the past 12 months, for the dissemination of the many initiatives of young people in the community.

This space is now a pride for all who follow it, for the innovative concept and the role it plays.

Congratulations and proceed with the excellent work.



### Horário / Timetable

2ª a 6ª  
13H00 - 19H00

Tue. to Fri.  
01.00 PM - 07.00 PM

Contactos/Contact:

+351 289 700 444

E-mail:

casajuventude@cm-olhao.pt



## “JOÃO LÚCIO: O HOMEM POR DETRÁS DO POETA”

INAUGURAÇÃO 13 NOVEMBRO - 10H30 A JUNHO 2014  
CASA JOÃO LÚCIO

A exposição intitulada *João Lúcio: o Homem por detrás do poeta* pretende dar a conhecer o homem, o advogado, o cidadão olhanense. Com ascendência alentejana, por parte da mãe, e filho de proprietário olhanense, o mentor do atual Chalé João Lúcio era neto do primeiro Juiz de Direito da comarca de Olhão, primo, por afinidade, de Francisco Fernandes Lopes e sobrinho do reconhecido pintor Henrique Pousão. Morreu cedo, com 38 anos, vítima da pneumónica, deixando um vasto legado que agora damos a conhecer.

Processos de tribunal, correspondência, convites, registos de baptismo, entre outros documentos, que ilustram a vida de João Lúcio Pousão Pereira, estarão patentes na exposição que terá lugar na Casa João Lúcio.

Organização:  
Arquivo Histórico Municipal de Olhão

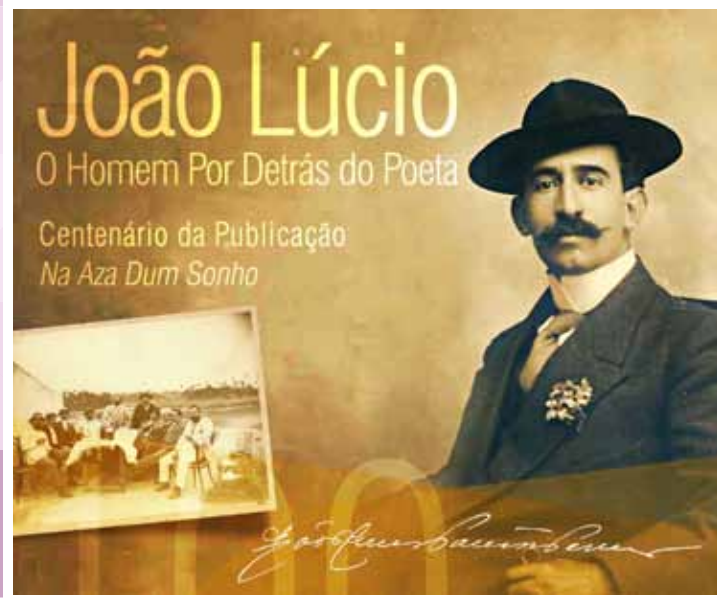
## “JOÃO LÚCIO: THE MAN BEHIND THE POET”

INAUGURATION 13 NOVEMBER - 10.30 AM TO JUNE 2014  
CASA JOÃO LÚCIO

The exhibition entitled *João Lúcio: The Man behind the poet* aims to present the man, the lawyer, the olhanense citizen . With his origins in the Alentejo, by the mother side, and son of an olhanense proprietary , the mentor of the present João Lúcio Chalet was the grandson of the first judge of the county of Olhão, cousin, by marriage of Francisco Fernandes Lopes and nephew of the renowned painter Henrique Pousão . He died early, aged 38 victim of the pneumonic, leaving a vast legacy that now we make known.

Court cases, correspondence, invitations, baptism registrations, among some other documents, which illustrate the life of João Lúcio Pereira Pousão, will be shown in the exhibition which will take place at the Casa João Lúcio (João Lúcio's House).

Organization:  
Municipal Historical Archive of Olhão



### Horário / Timetable

2ª a 6ª  
09H00 - 12H30  
14H00 - 17H30

Tue. to Fri.  
09.00 AM - 12.30 AM  
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos/Contact:  
+351 289 700 940  
E-mail:  
casajoaolucio@cm-olhao.pt





## “LENITA VISITA OLHÃO”

INAUGURAÇÃO 13 DE NOVEMBRO - 10H30 - CASA JOÃO LÚCIO

Lenita nasceu em Olhão. Apesar de ter conhecido muitas outras terras, sempre viveu encantada com a beleza da Ria Formosa e com a arquitectura singular da sua cidade. Porém, Lenita cresceu, tendo começado a visitar regularmente espaços culturais, desportivos e de lazer, dos muitos que há na cidade.

Despertou também para a actividade piscatória, a transformação do pescado ou a aquacultura, que são muitos importantes para a economia da sua terra.

Se ainda não conheces bem Olhão, Lenita guiar-te-á, para que se divirtam juntos!

Organização:  
Casa da Juventude de Olhão

## “LENITA VISITS OLHÃO”

INAUGURATION 13 NOVEMBER -10.30 AM - CASA JOÃO LÚCIO

Lenita was born in Olhão. Despite having known many other lands, Lenita has always lived delighted with the beauty of the Ria Formosa and the unique architecture of her town. However, Lenita grew up and began to visit regularly the cultural, sport and leisure venues/spaces, that we can find in the town.

Also caught her attention the fishing industry, the fish processing and the aquaculture (fish farming), which are very important for the economy of her land.  
If you still do not know Olhão, Lenita will guide you, to have fun together!

Organization:  
Casa da Juventude de Olhão (Youth House of Olhão)



### Horário / Timetable

2ª a 6ª  
13H00 - 19H00

Tue. to Fri.  
01.00 PM - 07.00 PM

Contactos/Contact:  
+351 289 700 444  
E-mail:  
casajuventude@cm-olhao.pt



## “ SENTINELAS DE OLHÃO”

INAUGURAÇÃO 15 DE NOVEMBRO 17H30-EXTERIOR DO MUSEU MUNICIPAL DE OLHÃO

A prática da pirataria e da rapina foram comuns nos cerca de 200km de costa algarvia até ao início do séc. XVIII. A preocupação constante dos governantes no que respeita à segurança das populações costeiras, levou à construção de estruturas defensivas ou de aviso.

O espaço do actual Concelho de Olhão, não passou ao lado destas políticas. Como parte integrante de uma estratégia de defesa do território, foram construídas entre o séc. IX e o séc. XVIII estruturas defensivas que permanecem ainda hoje como marcos históricos na paisagem.

A Exposição “ Sentinelas de Olhão” irá lançar um olhar sobre estas estruturas, localizando-as e caracterizando-as, com o duplo objectivo de ser um ponto de partida para a sua visita e um incentivo à sua preservação, enquanto fragmentos da nossa história.

## “THE SENTINELS OF OLHÃO”

INAUGURATION NOVEMBER 15 05.30 PM - AT THE MUNICIPAL MUSEUM OF OLHÃO EXTERIOR

The practice of piracy and prey were common along the 200 km of the algarvian coastline until the beginning of the XVIII th century. The constant concern of the rulers regarding the security of the coastal populations led to the construction of defensive and warning structures.

The geographical area of the actual County of Olhão, did not pass alongside these policies. As part of a defense strategy of the territory, were built between the IX th and the XVIII th century defensive structures that still remain today as landmarks in the landscape.

The exhibition “Sentinels of Olhão” will give us a glance over these structures, by locating and characterizing them with the dual purpose of being a starting point for your visit and to encourage its preservation, while small fragments of our history.



### Horário / Timetable

3ª a 6ª  
10H00 - 12H30  
14H00 - 17H30

Tue. to Fri.  
10.00 AM - 12.30 AM  
02.00 PM - 05.30 PM

Sábados/Saturdays:  
10h00am /12h30pm

Contactos/Contact:+351 289 700  
103  
E-mail: [museu@cm-olhao.pt](mailto:museu@cm-olhao.pt)



MUSEU  
da CIDADE  
OLHÃO



## “DO CERRO À RIA FORMOSA”

### CONFERÊNCIA

15 DE NOVEMBRO 09H00 ÀS 17H00 - CASA JOÃO LÚCIO

O Cerro de S. Miguel e a Ria Formosa são elementos marcantes da paisagem do Sotavento Algarvio e, particularmente, do Concelho de Olhão. Provavelmente todos os dias olhamos para eles, mas será que os vemos realmente?

Através de um conjunto diversificado de apresentações, e de uma visita de campo, propõe-se aos participantes uma viagem de descoberta deste Cerro tão importante para a História, para o presente e, quem sabe, para o futuro do nosso Concelho.

Organização: Secção Regional do Algarve – Associação Portuguesa dos Arquitetos Paisagistas.

Apoio: Câmara Municipal de Olhão

Inscrições: [casajoaolucio@cm-olhao.pt](mailto:casajoaolucio@cm-olhao.pt); [sralgarve@apap.pt](mailto:sralgarve@apap.pt)

## “DO CERRO À RIA FORMOSA”

### CONFERÊNCIA

15 DE NOVEMBRO 09H00 ÀS 17H00 - CASA JOÃO LÚCIO

09h00 - Recepção e Boas Vindas

09h45 - O Cerro de S. Miguel ao longo dos tempos  
Museu Municipal de Olhão (Hugo Oliveira)

10h15 - A geologia do Cerro de S. Miguel  
Universidade do Algarve (Paulo Fernandes)

10h45 - Intervalo

11h00 - O Cerro de S. Miguel na paisagem  
Secção Regional do Algarve – Associação Portuguesa dos Arquitetos Paisagistas (Gonçalo Gomes)

11h30 - O Cerro de S. Miguel no Ordenamento do Concelho de Olhão - Câmara Municipal de Olhão (Andreia Santos)

12h00 - Debate

12h30 - Almoço Livre

14h00 - Visita orientada ao Cerro de S. Miguel : principal elemento da paisagem “A Ria Formosa”.

## “FROM THE HILL TO RIA FORMOSA”

### CONFERENCE

NOVEMBER 15 - 09.00 AM TO 05.00 PM - CASA JOÃO LÚCIO

The Cerro/Hill of S. Miguel and the Ria Formosa are striking elements regarding the landscape of the Eastern Algarve, and particularly of the Municipality of Olhão. Most probably we look at them every day, but will we really see them?

Through a diverse set of presentations and a field trip, it's proposed to the participants a journey of discovery of this Hill so important to history, to the present and, who knows, for the future of our County.

Organization: Regional Section of the Algarve - Portuguese Association of Landscape Architects.

Support: Town Hall of Olhão

Registration: [casajoaolucio@cm-olhao.pt](mailto:casajoaolucio@cm-olhao.pt); [sralgarve@apap.pt](mailto:sralgarve@apap.pt)

## “FROM THE HILL TO RIA FORMOSA”

### CONFERENCE

NOVEMBER 15 - 09.00 AM TO 05.00 PM - CASA JOÃO LÚCIO

09.00 am - Reception and Welcome

09.45 am. - The Cerro of S. Miguel throughout the ages - Municipal Museum of Olhão (Hugo Oliveira)

10.15 am - The geology of the Cerro of S. Miguel - University of Algarve (Paulo Fernandes)

10.45 am - Coffee Break

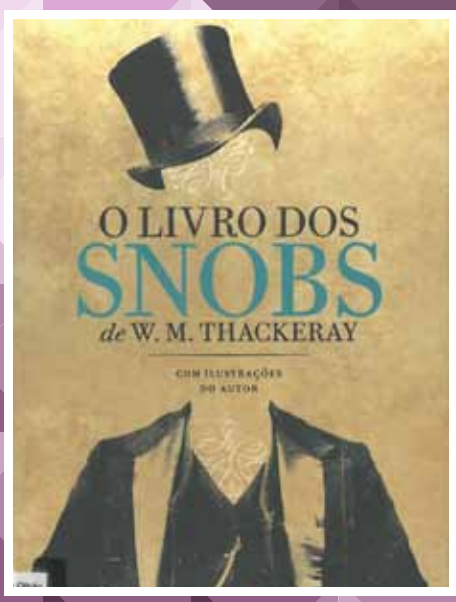
11.00 am - The Cerro of S. Miguel regarding the landscape - Regional Section of the Algarve - Portuguese Association of Landscape Architects (Gonçalo Gomes)

11.30 am - The Cerro of S. Miguel in the territorial planning of the County of Olhão - Town Hall of Olhão (Andreia Santos)

12.00 o'clock - Time for Debate

12.30 pm - Free Lunch

02.00 pm - Guided tour to the Cerro of S. Miguel: main landscape element “The Ria Formosa”.



## O LIVRO DOS SNOBS DE W. M. THACKERAY LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Thackeray faz um retrato pormenorizado de cada tipo de snob, traçando-lhes o jeito e o estilo, não poupando nada nem ninguém à sua pena satírica. O humor e o tom familiar quebram a barreira da convenção literária, cativam o leitor e revelam uma sociedade para a qual o snobismo é a paixão maior. A presente edição inclui ainda ilustrações feitas pelo próprio Thackeray.

## THE BOOK OF SNOBS BY W. M. THACKERAY BOOK OF THE MONTH MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Thackeray makes a detailed portrait of each type of snob, characterizing them regarding the way and style, without sparing nothing and no one to his satiric pen/feather. The humor and the familiar tone break the barrier of the literary convention, captivating the reader and revealing a society for which the snobbery is the greatest passion. The present edition also includes illustrations made by Thackeray himself.

## HORA DO CONTO “DE-LI-CI-OSO POTE DE MEL!”

4ªS-FEIRAS - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: 3 aos 6 anos

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430

E-Mail: [ipaulo@cm-olhao.pt](mailto:ipaulo@cm-olhao.pt)

## STORY TIME “DE-LI-CI-OUS HONNEY POT!”

WEDNESDAYS - 10.30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Target Audience: 3 to 6 years old

School Reservations upon prior registration

Contact: +351 289 700 430

E-Mail: [ipaulo@cm-olhao.pt](mailto:ipaulo@cm-olhao.pt)

## DESCOBRINDO A BIBLIOTECA

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Ideal para formar os pequenos leitores na sua primeira visita à biblioteca, conhecendo os seus cantos e recantos.

Público: Pré-Escolar e 1º ciclo

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430

E-Mail: [ipaulo@cm-olhao.pt](mailto:ipaulo@cm-olhao.pt)

## DISCOVERING THE LIBRARY

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Ideal to educate young readers in their first visit to the library, knowing their nooks and corners.

Target Audience: Preschool and 1st cycle

Reservations for schools by prior registration

Contact: +351 289 700 430

E-Mail: [ipaulo@cm-olhao.pt](mailto:ipaulo@cm-olhao.pt)

## À LUPA NA BIBLIOTECA!

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Propomos-te o desafio sobre como navegar no espaço da biblioteca em busca de informação útil, de saber e de leituras. Os livros nas estantes estão arrumados por cores, porquê? Traz a tua turma e vem descobrir...

Público-alvo: 2º e 3º ciclos

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## THE MAGNIFYING GLASS IN THE LIBRARY!

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

We challenge you how to “navigate” in the Library searching for useful information about knowledge and readings. The books on the shelves are set in order by colors and why is that? Bring your class mates and find out...

Target Audience: 2nd and 3rd cycles

Reservations for schools upon previous registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## COLINHO COM ESTÓRIAS (BEBÉTECA)

02 DE NOVEMBRO - 17H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Os bebés vão começar a descobrir o gosto pelos livros e pela leitura. Os pais e os bebés são envolvidos num ambiente calmo e aprazível.

Público-alvo: 6 aos 36 meses

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## COLINHO COM ESTÓRIAS (BEBÉTECA)

NOVEMBER 02 - 05.30 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Babies will begin to discover the taste for books and reading. Parents and babies are surrounded by a quiet and peaceful environment. A space where you will feel at home.

Target Audience: 6 to 36 months

Reservations upon previous registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## ESTÓRIAS EM FAMÍLIA

09 DE NOVEMBRO - 17H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público-alvo: 3 aos 5 anos

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## FAMILY STORIES

NOVEMBER 09 - 05.00PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Target Audience: 3 to 5 years

Reservations by previous registration

Contact: +351 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

21 DE NOVEMBRO - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Pretende-se, com esta atividade, permitir às crianças desde a mais tenra idade o contacto com o livro, muito importante no seu desenvolvimento.

Público-alvo: Creche

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

## THE BOOKS GO FOR A WALK TO THE DAY NURSERY

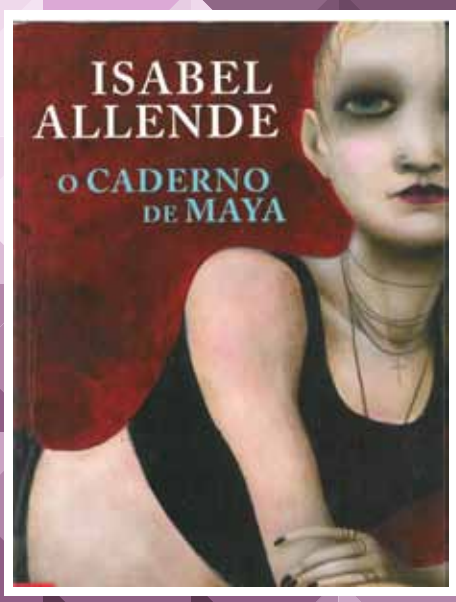
NOVEMBER 21 - 10.30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

With this activity we wish to allow the little ones the contact with the books which are very important in their personal development.

Target Audience: Kindergarten

Reservations upon previous registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



### CLUBE DE LEITURA “LER, RELER E TRESLER”

12 E 26 DE NOVEMBRO – 17H30 – BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Obra em discussão:  
*O caderno de Maya*, de Isabel Allende

Público-alvo: membros do clube de leitura

### BOOK CLUB “LER, RELER E TRESLER”

NOVEMBER 12 AND 26 - 05.30 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Work in discussion:  
*The notebook of Maya*, by Isabel Allende

Target Audience: members of the book club

### APRESENTAÇÃO DO LIVRO DE POESIA “CINCO SENTIDOS”, DE MIGUEL SILVESTRE

16 DE NOVEMBRO - 16H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Miguel Silvestre, pseudónimo de António Dôres, nasceu a 29 de Agosto de 1971 em Setúbal na Freguesia de São Sebastião. Viveu grande parte da sua vida no Barreiro onde estudou até ao fim do ensino secundário, passando depois para a Universidade em Lisboa. No entanto, todos os períodos de férias escolares eram passados no concelho de Loulé.

Escreveu o seu primeiro poema «Lengalenga do trigo doirado» na «Terra morena» mais propriamente no Espargal (a pequena aldeia do Concelho de Loulé onde viveram os seus avós paternos). A partir deste período a produção poética do autor torna-se mais intensa de onde resulta a criação dos seus primeiros três «Cadernos de Poesia» que publicou na internet no antigo e já desactivado site do «Terravista».

É em Loulé que consegue concluir o seu primeiro livro de poesia «Cinco Sentidos».

### POETRY BOOK PRESENTATION “FIVE SENSES,” BY MIGUEL SILVESTRE

NOVEMBER 16 - 04.00 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Miguel Silvestre, the pseudonym/pen name of António Dôres, was born in August the 29th of 1971 in Setúbal in the Parish Council of São Sebastião. He lived most of his life in the town of Barreiro where he studied until the end of high school, then he went to the University in Lisbon. However, every school holiday periods were spent in the Municipality of Loulé. He wrote his first poem «Lengalenga do trigo doirado» in «Terra morena» more specifically in Espargal (a small village of the Municipality where his grandparents by his father side used to live).

From this period the author’s poetic production becomes more intense which results in the creation of his first three «Notebooks of Poetry» which he published on the internet in the old and now deactivated site «Terravista».

It is in Loulé that he manages to conclude his first book of poetry “Five Senses”.

## JOÃO LÚCIO - APONTAMENTOS

S/D (SEM DATA)

ARQUIVO VIVO

Apontamento que, entre tantos outros, consta do Fundo Documental João Lúcio e que, após a sua morte, veio a integrar a publicação *Espalhando Fantasmas*, editada postumamente, em 1921.

Trata-se de um documento sem data, possivelmente copiado do original, encontrando-se em bom estado de conservação.

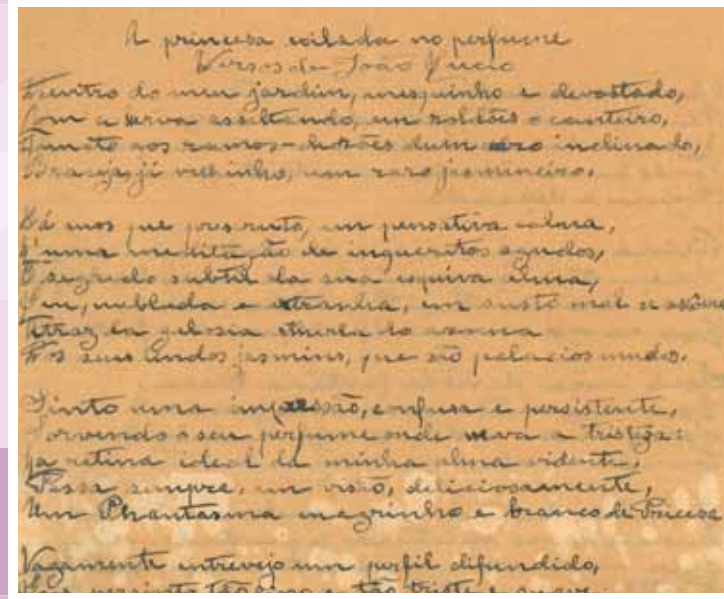
## JOÃO LÚCIO - NOTES

S / D (UNDATED)

LIVE ARCHIVE

A note that, among so many others, is part of the João Lúcio's Documental Fund which, after his death, came to be included in the publication *Espalhando Fantasmas* (Spreading Ghosts), posthumously edited in 1921.

It is an undated document, possibly copied from the original, and well preserved.



## ARQUIVO VIVO

José Carlos da Maia – Correspondência Recebida e Expedida  
24 de fevereiro de 1915

## LIVE ARCHIVE

José Carlos da Maia – Received and Expedited Correspondence  
February 24, 1915

## Horário / Timetable

3ª a 6ª  
10H00 - 12H30  
14H00 - 17H30

Tue. to Fri.  
10.00 AM - 12.30 AM  
02.00 PM - 05.30 PM

## Contacto / Contact

+351 289 700 145



## MERCADOS DE OLHÃO

PATRIMÓNIO DO MÊS

O primeiro local que existe registo escrito como ponto de venda de peixe e verduras, foi um telheiro situado nas imediações à actual Praça Patrão Joaquim Lopes, decorria o ano de 1866.

No ano de 1902, dada as precárias condições existentes para a venda de produtos, tornou-se necessária a construção de dois espaços, um para a venda de peixe, e outro para venda de carne e legumes. Contudo, só em 1912, pela comemoração do segundo ano da implantação da República, foi iniciada a obra que viria a revolucionar arquitetonicamente a frente ribeirinha e a Cidade de Olhão.

Desde a sua inauguração, no dia 1 de Maio de 1916, os mercados sofreram várias alterações, estando actualmente classificados como Monumento de Interesse Municipal.

## THE MARKETS OF OLHÃO

HERITAGE OF THE MONTH

The first place that exists a written record as a selling point of fish and vegetables, was a shed/outhouse situated in the surrounding area of the actual Patrão Joaquim Lopes Square, in the year of 1866.

In the year of 1902, given the precarious conditions for selling the products, it became necessary to build two spaces, one for selling fish, and another one for selling meat and vegetables. However, it was only in 1912, along with the commemoration of the second year of the implantation of the Republic, that the work was begun revolutionizing architecturally the riverfront and the town of Olhão.

Since its inauguration on May the 1st, in 1916, the markets suffered several changes, being now classified as a Municipal Monument of Interest.



## MERCADOS DE OLHÃO

### THE MARKETS OF OLHÃO

HORÁRIO / TIMETABLE  
07h00-13h00

ACESSO / ACCESS  
Livres mas Condicionado ao funcionamento do Mercado

LOCALIZAÇÃO / LOCALIZATION  
GPS (WGS84): 37°1'25.25"N  
Long: 7°50'27.58"O

Contactos / Contact: +351 289  
700 103  
E-mail: [museu@cm-olhao.pt](mailto:museu@cm-olhao.pt)



MUSEU  
da CIDADE  
OLHÃO



## O PESCADOR QUE QUIS SER MONGE E FOI SANTO\*

EDIÇÕES DE OUTRORA - NÚCLEO BIBLIOGRÁFICO  
DO MUSEU MUNICIPAL DE OLHÃO

Antero Nobre, a quem justamente intitularam de «O Historiador de Olhão», teve, fora do seu concelho, um especial fascínio por São Gonçalo de Lagos. Dedicou quatro obras a esta temática, a saber: *O Pescador Que Quis Ser Monge e Foi Santo* (1957), *O Túmulo de S. Gonçalo Descoberto em Torres Vedras* (1961); *Breves Apontamentos Sobre S. Gonçalo de Lagos e o Seu Culto* (1961) e *S. Gonçalo de Lagos e o Tempo Presente* (1978), tendo sido, ainda, director do *Boletim do Grupo de Estudo Gonçalinos*, entre 1964 e 65.

A sua primeira obra, sobre o tema, conta-nos a vida do único santo algarvio, nascido na então vila de Lagos, no ano de 1360.

Antero Nobre narra este acontecimento com mestria de romancista, prendendo o leitor à história, tanto pelo rigor linguístico como pela elegância estilística.

\* Nobre, Antero, 1957, *O Pescador Que Quis Ser Monge e Foi Santo*, separata do jornal «Povo Algarvio», Tavira.

## THE FISHERMAN WHO WANTED TO BE A MONK AND WAS A SAINT\*

OUTRORA EDITIONS - BIBLIOGRAPHIC CENTRE  
OF THE MUNICIPAL MUSEUM OF OLHÃO

Antero Nobre, who was fairly entitled as «The Historian of Olhão», had, out of his county, a special fascination for Saint Gonçalo of Lagos.

He dedicated four literary works to this theme, namely: *The Fisherman Who Wanted to be a Monk and Was a Saint*(1957), *The Tomb of Saint Gonçalo Discovered in Torres Vedras* (1961), *Brief Notes About Saint Gonçalo of Lagos and His Cult* (1961) and *Saint Gonçalo of Lagos and the Present Time* (1978), also having been, still, the director of the *Gonçalinos Study Group Bulletin* between 1964 and 1965.

His first work ,on the subject, tells us the life of the only algarvian saint , born in what was then the village of Lagos, in the year of 1360.

Antero Nobre narrates this event in a masterly way of a novelist, holding the reader to the story, both for the linguistic rigor as for the stylistic elegance.

\* Nobre, Antero, 1957, *O Pescador Que Quis Ser Monge e Foi Santo*, separata do jornal «Povo Algarvio», Tavira.



## O PESCADOR QUE QUIS SER MONGE E FOI SANTO

## THE FISHERMAN WHO WANTED TO BE A MONK AND WAS A SAINT

### Horário / Timetable

3ª a 6ª  
10H00 - 12H30  
14H00 - 17H30

Tue. to Fri.  
10.00 AM - 12.30 AM  
02.00 PM - 05.30 PM

Sábados/Saturdays:  
10h00am /12h30pm

Contactos/Contact:+351 289 700 103  
E-mail: museu@cm-olhao.pt



**O MERCADOR DE VENEZA, DE MICHAEL RADFORD**  
**FILME DO MÊS**

TODAS AS 3<sup>as</sup> E 5<sup>as</sup> FEIRAS - 15H00  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Uma nova adaptação da clássica peça de William Shakespeare, repleta de paixão, incompreensão, hipocrisia, intolerância religiosa e armadilhas.

**THE MERCHANT OF VENICE, BY MICHAEL RADFORD**  
**FILM OF THE MONTH**

EVERY TUESDAY AND THURSDAY - 03.00 PM  
MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

A new adaptation of the classic play by William Shakespeare, full of passion, incomprehension, hypocrisy, religious intolerance and traps.

**HORA DO DVD**

26 DE NOVEMBRO - 16H00  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Um filme escolhido pela Biblioteca para animar a tarde de sábado com toda a família.

**Público-Alvo:** Infanto-juvenil

Reservas mediante inscrição prévia  
Contacto: 289 700 430  
E-Mail: [ipaulo@cm-olhao.pt](mailto:ipaulo@cm-olhao.pt)

**DVD TIME**

NOVEMBER 26 - 04.00 PM  
MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

A film chosen by the Library to liven up your Saturday afternoon with all family.

**Target audience:** Children and Adolescents

Reservations upon prior registration  
Contact: +351 289 700 430  
E-Mail: [ipaulo@cm-olhao.pt](mailto:ipaulo@cm-olhao.pt)



**A CHAFARICA...**  
UM CAFÉ COM ARTE  
MONCARAPACHO - BELOROMÃO

01 DE NOVEMBRO - 18H00

**FESTA TEMÁTICA DO "DIA DAS BRUXAS" - \*HOCUS-POCUS\***

Teatro interactivo infantil com o título "*Bruxa larucha tracadicha lagartixa*" com Cristina Benedita lanche de caldeirão e pinhata morceguita  
Entrada 3€

01 DE NOVEMBRO - 21H30

**MÚSICA AO VIVO**

"*Mundopardo*" é um projecto musical, natural de Faro, nascido no ano de 2012

02 DE NOVEMBRO - 21H30

**MÚSICA AO VIVO**

Fado com "*Ecoss de Coimbra*"

**A CHAFARICA...**  
A COFFEE WITH ART  
MONCARAPACHO - BELOROMÃO

NOVEMBER 01 - 06.00 PM

**"HALLOWEEN" THEMATIC PARTY - \*HOCUS - POCUS\***

Children's interactive theater under the title "*larucha tracadicha gecko Witch*" with Cristina Benedita, a melting pot snack cauldron and morceguita piñata  
Entrance 3 €

NOVEMBER 01 - 09.30 PM

**LIVE MUSIC**

"*Mundopardo*" is a musical project born in Faro, in 2012

NOVEMBER 02 - 09.30 pm

**LIVE MUSIC**

Fado with the "*Echoes of Coimbra*" group

**A CHAFARICA...**  
UM CAFÉ COM ARTE  
MONCARAPACHO - BELOROMÃO

9 DE NOVEMBRO

17H00

**EXPOSIÇÃO DE "ESPANTALHOS OU SENTINELAS DO CAMPO", COM PIC-NIC**

19H30

**EXPOSIÇÃO DE ANA MARTINS E IVO MARTINS "ANIVO"**

30 DE NOVEMBRO - 18H13

**TERTÚLIA DE E COM CATARINA SIERRA "RE - EVOLUTION"**

a.chafarica@gmail.com  
telm. 918 797 904/963486680  
<http://www.achafarica.blogspot.pt/>  
<https://www.facebook.com/a.chafarica>

**A CHAFARICA...**  
A COFFEE WITH ART  
MONCARAPACHO - BELOROMÃO

NOVEMBER 9

05.00 PM

**"SCARECROWS OR COUNTRYSIDE SENTINELS" EXHIBITION WITH PIC-NIC**

07.30 PM

**ANA MARTINS AND IVO MARTINS EXHIBITION "ANIVO"**

30 NOVEMBER - 06.13 PM

**TERTÚLIA/SOCIAL GATHERING WITH CATARINA SIERRA "RE - EVOLUTION"**

## CHÁS DANÇANTES

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

A Casa do Povo do Concelho de Olhão com sede em Moncarapacho, realiza todos os Domingos Chás Dançantes a partir das 15h00.

Este mês terá como artistas, o Grupo Improviso no dia 3, bem como uma demonstração da Associação de Defesa Pessoal do Algarve, no dia 10, Baile de São Martinho com o Trio Carlos Neves. No dia 17, a música ficará por conta de Luís Lopes e terá como atração a dupla de dançarinos Doina e Rúben. No dia 24, será a vez de José Gonçalves animar o Chá Dançante que contará com um número do grupo de danças DOINA da Associação de Imigrantes Romenos e Moldavos do Algarve.

## THE TEA DANCING BALLS

CASA DO POVO DE OLHÃO IN MONCARAPACHO

The Casa do Povo of the Municipality of Olhão based in Moncarapacho, has every Sunday the Tea Dancing Balls starting at 03.00 pm.

This month it will have as artists, the Group Improviso on day 3, as well as, a demonstration of the Personal Defence Association of the Algarve, on day 10, there's the Dancing Ball of St. Martin with the Carlos Neves Trio Group. On day 17, the music will be under the responsibility of Luís Lopes and as the main attraction the duo of dancers Doina and Reuben. On the 24th, it will be the José Gonçalves turn to animate the Tea Dancing Ball with the participation of a dancing group DOINA Romanians and Moldovans Immigrants Association of the Algarve.

## ENCONTROS COM SUMO

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

04 DE NOVEMBRO - 15H00

### VENDAS AGRESSIVAS

A Casa do Povo do Concelho de Olhão procurou a parceria da DECO<sup>1</sup>, para ações de esclarecimento sobre variados temas.

25 DE NOVEMBRO - 15H00

### VIOLÊNCIA SOBRE A MULHER

No Dia Internacional para a Eliminação da Violência sobre a Mulher a Casa do Povo não quer deixar passar a data em branco e convidou a APAV<sup>2</sup> para uma sessão de esclarecimento sobre o tema.

<sup>1</sup>Associação Portuguesa para a Defesa do Consumidor

<sup>2</sup>Associação Portuguesa de Apoio à Vítima

Mais informações:

casapovo.moncarapacho@gmail.com ou 289 798 521.

## JUICY ENCOUNTERS

CASA DO POVO DE OLHÃO IN MONCARAPACHO

NOVEMBER 4 - 03.00 PM

### AGGRESSIVE SALES

The Casa do Povo of the Municipality of Olhão searched for DECO'S partnership in order to promote some clarifications on different issues.

NOVEMBER 25 - 03.00 PM

### VIOLENCE ON WOMEN

On the International Day for the Elimination of Violence against Women the Casa do Povo did not want to pass this date blank and invited APAV2 for a session about the topic.

<sup>1</sup> Portuguese Association for the Consumer Defense

<sup>2</sup> Portuguese Association for Victim Support

More information:

casapovo.moncarapacho@gmail.com or +351 289 798 521

## ESPAÇO RIA KIDS

RIA SHOPPING

O centro comercial Ria Shopping inaugurou uma nova área pedagógica no shopping, o espaço Ria Kids, no piso 1.

O espaço encontra-se aberto todos os dias das 10h às 23h, e inclui uma parceria estratégica com o Colégio Bernardette Romeira, em Olhão. A instituição vai organizar várias atividades pedagógicas dirigidas a todas crianças dos 5 aos 12 anos de idade.

Às 4<sup>as</sup> e sábados, a agenda do espaço será especialmente animada, com oficina de teatro, oficina de atividades experimentais / oficina de inglês, oficina de dança / cozinha divertida, Hora do Conto, entre outros. As atividades têm um número limite de participantes, pelo que as inscrições devem ser previamente feitas através do 289 244 170 ou no espaço Ria Kids.

Atividades gratuitas

## RIA SPACE KIDS

RIA SHOPPING

The Ria Shopping, shopping center opened a new teaching area at the mall, the space Ria Kids, on the 1st floor.

The space is open every day from 10 am to 11 pm, and includes a strategic partnership with the Colégio Bernadette Romeira in Olhão. The institution will organize various educational activities directed to all children from 5 to 12 years old.

On wednesdays and Saturdays the agenda of the space will be especially lively and animated with a theater workshop, workshop of experimental activities / english workshop, dance workshop / kitchen fun, Story Time, among others. The activities have a limited number of participants, so entries must be made in advance through the 289 244 170 or in the Ria Kids space.

Free Activities



OLHÃO  
VIVO<sup>20</sup><sub>13</sub>

ATIVIDADES DESPORTIVAS  
SPORTS ACTIVITIES

## VIDA COM RITMO – GINÁSTICA SÉNIOR

Desporto é saúde! Cuide da sua, participando nas aulas de ginástica sénior promovidas pela Divisão de Desporto do Município de Olhão. Se tem idade igual ou superior a 55 anos, não fique em casa, inscreva-se e dê um novo ritmo à sua vida.

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

Casa do Povo de Moncarapacho  
Quartas e Sextas às 09h00 e às 09h45

Pavilhão Municipal de Olhão  
Terças e Sextas às 09h30 e às 10h15

Centro Comunitário da Fuseta  
Terças e Quintas às 09h30 e às 10h15

Sala de Multiusos da Junta de Freguesia de Pechão  
Segundas e Quartas às 09h30

Pavilhão “Os Olhanenses”  
Terças e Sextas às 09h30 e às 10h15 e Segundas e Quintas às 09h30.

Informações – Telefone: 289 700 100  
Correio Electrónico: [desporto@cm-olhao.pt](mailto:desporto@cm-olhao.pt)

## LIFE WITH RHYTHM - SENIOR GYMNASTICS

Sport is health! Cherish your own, by participating in the fitness classes promoted by the senior Division of Sports of the Municipality of Olhão. If you are aged over 55, do not stay home, sign up and take a new rhythm to your life.

This activity will take place in the following locations:

Casa do Povo of Moncarapacho  
Wednesdays and Fridays at 09.00 am and at 09.45 am;

Municipal Pavillion of Olhão  
Tuesdays and Fridays at 09.30 am to 10.15 am;

Community Center of Fuseta  
Tuesdays and Thursdays at 09.30 am to 10.15 am;

The Multiusos Room of the Parish Council of Pechão  
Mondays and Wednesdays at 09.30 am;

Pavillion “Os Olhanenses”  
Tuesdays and Fridays at 09.30 am to 10.15 am / Mondays and Thursdays at 09.30 am

For more information - Phone: +351 289 700 100  
E-Mail: [desporto@cm-olhao.pt](mailto:desporto@cm-olhao.pt)

## VIDA COM RITMO – CAMINHADA - PASSEIO (AOS DOMINGOS)

Está aberta a participação de todos os residentes no nosso Concelho, para tal basta inscrever-se na Divisão de Desporto.

O Município disponibiliza aos Domingos, transporte, motorista e um Técnico que acompanhará os marchantes do nosso concelho, nos cerca de 30 percursos definidos no Algarve, pelo IDPJ.

Durante o mês de Novembro marcaremos presença aos domingos de manhã, nos seguintes destinos: Martimlongo (03/11); Machados (17/11) e Quarteira (24/11).

Informações - Telefone: 289 700 100  
Correio Electrónico: [desporto@cm-olhao.pt](mailto:desporto@cm-olhao.pt)

## LIFE WITH RHYTHM - WALKING RIDE (ON SUNDAYS)

It's open to the participation of all residents in our Municipality, for that just sign at the Sport Division.

The Municipality provides on Sundays, transportation, a driver and a technician who will accompany the walking riders of our county, in the approximately 30 routes defined in the Algarve by the IDPJ.

During the month of November we'll be present on the Sunday mornings, in the following destinations: Martimlongo (03/11); Machados (17/11) and Quarteira (24/11).

More informations - Phone: +351 289 700 100  
E-Mail: [desporto@cm-olhao.pt](mailto:desporto@cm-olhao.pt)



## KRAKES DE RUA ESCOLINHAS DE FUTEBOL

O Município vai dar continuidade ao projecto Krakes de Rua, pelo 6º ano consecutivo, destinado a crianças de ambos os sexos dos 6 aos 12 anos de idade, que não estejam integrados em nenhum clube ou associação.

Pretende-se através de formas lúdicas e jogadas, proporcionar aos jovens a aprendizagem do futebol num contexto de desenvolvimento das suas aptidões físicas, psíquicas e sociais.

As inscrições estão abertas e podem realizar-se na Divisão de Desporto ou junto dos Professores da Actividade Física e Desportiva (do 1º Ciclo).

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

EB1 nº1 (Largo da Feira)

Sub9 e Femininos – Terças e Quintas das 17H30 às 18H15

Sub12 – Terças e Quintas das 18H15 às 19H00

EB1 nº4 (Escola do Futebol)

Sub9 e Femininos – Terças e Sextas das 17H30 às 18H15

Sub12 – Terças e Sextas das 18h15 às 19h00

Informações:

Tel. 289 700 100; E-mail: [desporto@cm-olhao.pt](mailto:desporto@cm-olhao.pt)

## STREET FOOTBALL ACES FOOTBALL SCHOOLS

The Municipality will continue with the project Street Football Aces for the 6th consecutive year, for children of both sexes from 6 to 12 years old, which are not integrated into any club or association. It's intended through playful activities, provide young people to learn football within a context of development of their physical, mental and social skills.

Subscriptions are open and can be held at the Sports Division or with the Sport Teachers (1st Cycle).

This activity will take place in the following locations:

EB1 nº1 (Largo da Feira - Fair Square)

Sub9 and female - Tuesdays and Thursdays from 05.30 pm to 06.15 pm

Sub12 - Tuesdays and Thursdays from 06.15 pm to 07.00 pm

EB1 nº 4 (Football School)

Sub9 and female - Tuesdays and Fridays from 05.30 pm to 06.15 pm

Sub12 - Tuesdays and Fridays from 06.15 pm to 07.00 pm

For more information:

Tel. 289 700 100; e-mail: [desporto@cm-olhao.pt](mailto:desporto@cm-olhao.pt)

## MARCHAS PASSEIO - FUZETA

10 DE NOVEMBRO - 10H00 - POLIDESPORTIVO DA FUZETA

O esplendor da Ria Formosa é o cenário perfeito para um passeio domingueiro. Descubra as maravilhas do litoral algarvio, caminhando através de paisagens cheias de encanto. Dia 10 de Novembro não fique em casa. Pelas 10h00 junte-se no Polidesportivo da Fuzeta aos restantes participantes e venha caminhar connosco.

Org: Delegação da Fuzeta da Cruz Vermelha Portuguesa

Apoio: Município de Olhão e Junta de Freguesia da Fuzeta

## WALKING RIDES - FUZETA

NOVEMBER 10 - 10.00 AM - FUZETA

The splendor of the Ria Formosa is the perfect setting for a Sunday walk.

Discover the wonders of the algarvian coast, walking through a landscape full of enchantment. On November 10 do not stay at home. At 10.00 am join in the Polidesportivo da Fuzeta to the rest of the participants and come walk with us.

Org: Fuzeta's Delegation of the Portuguese Red Cross

Support: Municipality of Olhão and Parish Council of Fuzeta



## SPORTING CLUBE OLHANENSE

FUTEBOL - LIGA ZON SAGRES  
ESTÁDIO JOSÉ ARCANJO

24 DE NOVEMBRO - 16H00 (hora de calendário)  
S.C. OLHANENSE VS ACADÉMICA

## SPORTING CLUBE OLHANENSE

FOOTBALL  
STADIUM JOSÉ ARCANJO

NOVEMBER 24 - 4.00 PM (Schedule time)  
S.C. OLHANENSE VS ACADÉMICA

## CALENDÁRIO DESPORTIVO

### SPORTS CALENDAR

BASQUETEBOL /  
BASKETBALL  
GINÁSIO CLUBE  
OLHANENSE

2/NOV - 17H00  
GCO  
C.F."OS BONJOANEN-  
SES"  
Campeonato Regional SUB18  
Masculino

17/NOV - 17H00  
GCO  
S.C. FARENSE  
Campeonato Regional SUB18  
Masculino

9/NOV - 15H00  
"GCO ""B""  
"GCO ""A""  
Campeonato Regional SUB16  
Masculino

17/NOV - 15H00  
"GCO ""A""  
S.C. FARENSE  
Campeonato Regional SUB16  
Masculino

10/NOV - 11H30  
GCO  
PORTIMONENSE  
Campeonato Regional SUB16  
Feminino

23/NOV - 15H00  
GCO  
S.C. FARENSE  
Campeonato Regional SUB16  
Feminino

FUTEBOL / FOOTBAL  
ESTÁDIO MUNICIPAL

2/NOV - 15H00  
SCO  
PORTIMONENSE SC  
Campeonato Nac. Juniores  
A - 2ª Divisão - Masc

2/NOV - 15H00  
CDMO  
CDR QUARTEIRENSE  
Campeonato Distrital Junio-  
res - Masc

2/NOV - 15H00  
LGCM  
SR ALMANSILENSE  
Campeonato Distrital 1ª Divi-  
são de Séniores - Masc

3/NOV - 11H00  
SCO  
PORTIMONENSE SC  
Campeonato Distrital 1ª  
Divisão Iniciados - Masc

9/NOV - 15H00  
CDMO  
SILVES FC  
Campeonato Distrital Junio-  
res - Masc

10/NOV - 11H00  
SCO  
LOULETANO DC  
Campeonato Distrital 1ª  
Divisão Juvenis - Masc

10/NOV - 11H00  
CDMO  
CDR QUARTEIRENSE  
Campeonato Distrital 1ª  
Divisão Juvenis - Masc

10/NOV - 11H00  
SCO  
LOULETANO DC  
Campeonato Iniciados - I  
Fase - Série G - Masc

10/NOV - 11H00  
SCO  
GC TAVIRA  
Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Juvenis - Masc

## CALENDÁRIO DESPORTIVO

### SPORTS CALENDAR

17/NOV - 11H00

SCO

CDR QUARTEIRENSE

Campeonato Distrital 1ª  
Divisão Iniciais - Masc

17/NOV - 11H00

SCO

LUSITANO FC

Campeonato Iniciais - I  
Fase - Série G - Masc

17/NOV - 11H00

ADO

SCO

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Juvenis - Masc

20/NOV - 20H30

LGCM

JC ALJEZURENSE

Campeonato Distrital 1ª Divi-  
são de Sêniores - Masc

23/NOV - 15H00

SCO

IMORTAL DC

Campeonato Nac. Juniores  
A - 2ª Divisão - Masc

23/NOV - 15H00

CDMO

LUSITANO FC

Campeonato Distrital Junio-  
res - Masc

24/NOV - 11H00

SCO

CDR QUARTEIRENSE

Campeonato Distrital 1ª  
Divisão Juvenis - Masc

24/NOV - 11H00

CDMO

IMORTAL DC

Campeonato Distrital 1ª  
Divisão Juvenis - Masc

24/NOV - 11H00

CDMO

SC FARENSE

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Iniciais - Masc

24/NOV - 11H00

ADO

LOULETANO DC

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Iniciais - Masc

24/NOV - 11H00

SCO

GC TAVIRA

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Iniciais - Masc

24/NOV - 11H00

SCO

CF "OS ARMACENEN-  
SES"

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Juvenis - Masc

30/NOV - 15H00

LGCM

CF "OS ARMACENEN-  
SES"

Campeonato Distrital 1ª Divi-  
são de Sêniores - Masc

10/NOV - 11H00

CDMO

AD GERAÇÃO GÉNIOS

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Iniciais - Masc

10/NOV - 11H00

ADO

SR 1ª JANEIRO

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Iniciais - Masc

10/NOV - 11H00

SCO

LOULETANO DC

Campeonato Distrital 2ª  
Divisão Iniciais - Masc

## CALENDÁRIO DESPORTIVO

### SPORTS CALENDAR

FUTSAL / FUTSAL

PAVILHÃO OS OLHANENSES

2/NOV - 21H30

C. ORIENTAL PECHÃO  
GEJUPCE - PORTIMÃO

Campeonato Distrital Futsal  
Seniores - Masculino

2/NOV - 21H30

S.C. OLHANENSE

CD BOLIQUEIME

Campeonato Distrital Futsal  
Seniores - Masculino

9/NOV - 11H00

C. ORIENTAL PECHÃO

C. OS BONJOANENSES

Campeonato Distrital Futsal  
Juniores - Masculino

16/NOV - 21H30

C. ORIENTAL PECHÃO

CSL BENFICA VRSA

Campeonato Distrital Futsal  
Seniores - Masculino

16/NOV - 21H30

S.C. OLHANENSE

CDR PEDRA MOURINHA

Campeonato Distrital Futsal  
Seniores - Masculino

30/NOV - 11H00

C. ORIENTAL PECHÃO

BELA VISTA DC

Campeonato Distrital Futsal  
Juniores - Masculino

30/NOV - 21H30

C. ORIENTAL PECHÃO

CD CHECUL

Campeonato Distrital Futsal  
Seniores - Masculino

30/NOV - 21H30

S.C. OLHANENSE

C. OS BONJOANENSES

Campeonato Distrital Futsal  
Seniores - Masculino

FUTSAL / FUTSAL

PAVILHÃO ESC. ANTÓNIO  
JOÃO EUSÉBIO

2/NOV - 11H00

LGCM

GDC JOGRAIS ALEIXO

Campeonato Distrital Futsal  
Juvenis - Masculino

16/NOV - 11H00

LGCM

SONANBOLOS FLA

Campeonato Distrital Futsal  
Juvenis - Masculino

30/NOV - 11H00

LGCM

CDR PEDRA MOURINHA

Campeonato Distrital Futsal  
Juvenis - Masculino

Nota:

A alteração da calendari-  
zação definida (dia e hora),  
é da responsabilidade das  
Federações / Associações e  
Clubes intervenientes.

Note:

Any change in the time sche-  
dule (day and time), it is the  
Federations / Associations and  
Football Clubs respon-  
sibility.

## MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA  
JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

**Feira de Velharias:** primeiro domingo do mês  
**Mercado Mensal:** primeira quinta-feira do mês

MONCARAPACHO  
JUNTO À RUA DAS OLARIAS

**Mercado Mensal:** primeiro domingo do mês

QUELFES  
EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

**Mercado Tradicional e Feira de Velharias:**  
quarto e quinto domingo do mês

FUSETA  
NEAR THE CAMPING

**Flea/Antiques Fair:** 1st Sunday of the month  
**Monthly Market:** 1st Thursday of the month

MONCARAPACHO  
NEAR THE OLARIAS STREET (RUA DAS OLARIAS)

**Monthly Market:** 1st Sunday of the month

QUELFES  
IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES

**Traditional Market and Antiques Fair:**  
4th and 5th Sunday of the month

## CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO  
TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS  
MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO  
AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL  
MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 700 160

PISCINAS MUNICIPAIS  
MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL  
MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 130

CASA DA JUVENTUDE  
YOUTH HOUSE

+351 289 700 190

PSP  
PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR  
REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA  
COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA  
CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE  
HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO  
TOURISM POST

+3561 289 713 936

TÁXIS  
TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping  
OLHÃO

Delícia - te seduzir



município de **Olhão**

*...mais para si!*